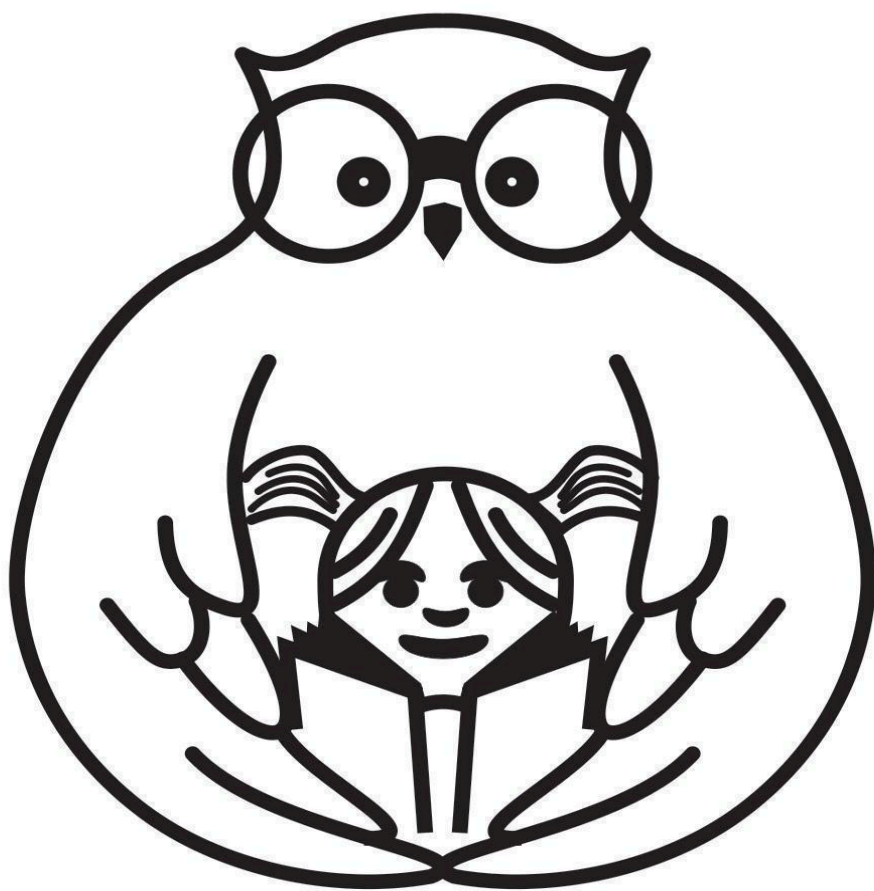


Snepeda



Výročná správa | 2023

Slovo na úvod

Milí čitatelia,

ani sme sa nenazdali a rok 2023 je už za nami. Určite vám priniesol mnoho pozitívnych, ale žiaľ aj nemilých chvíľ. O tom je ale život. Skúste z pozitívnych chvíľ čerpať energiu a z nemilých chvíľ hľadať to dobré a poučiť sa z nich. Pre komunitu nepočujúcich v roku 2023 bola azda dobrou správou napríklad vlajka nepočujúcich. Ten symbol komunity nepočujúcich/posunkujúcich schválili na 21. Valnom zhromaždení Svetovej federácie nepočujúcich na kórejskom ostrove Čedžu. Zároveň tam schválili Deklaráciu o právach nepočujúcich detí.



Čo dobré priniesol rok 2023 vám? V našom občianskom združení bol ten rok oslavným rokom, pretože je tomu už 20 rokov, čo Snepeda uzrela svetlo sveta. Áno, v septembri 2003 sme Snepedu založili, následne v decembri daného roku ministerstvo vnútra schválilo vznik nášho občianskeho združenia. Aké aktivity sme v roku 2023 realizovali? To sa všetko dočítate vo výročnej správe, ktorú práve čítate.

Bez sponzorov, finančnej podpory a dobrovoľníkov by sme tie aktivity ale uskutočniť nemohli. Preto veľká vďaka patrí práve im. A vrúcne poďakovanie patrí aj všetkým podporovateľom, ktorí prispeli darom 2 % z daní z príjmov. Bez nich by sme nemohli realizovať činnosti. Ďakujeme.

Čo na záver? S plnou chuťou a elánom sa pustíme do roku 2024! Čo Snepeda pre vás prichystá? Sledujte nás na webovej stránke www.snepeda.sk, či na facebookovej alebo Instagramovej stránke. Buďme naďalej spolu s vami a vy s nami!

Veronka, členka predsedníctva Snepedy

Základné údaje o občianskom združení

Názov:	Snepeda
Právna forma:	občianske združenie
Sídlo:	Pluhová 967/48, 831 03 Bratislava-Nové Mesto
E-mailový kontakt:	snepeda@gmail.com
Webová stránka:	www.snepeda.sk
Facebook:	www.facebook.com/Snepeda , www.facebook.com/Posunky.sk
Instagram:	www.instagram.com/snepeda/
IBAN:	SK58 0900 0000 0006 3200 8473, SLSP, a.s. Bratislava
IČO:	37950801
DIČ:	2021969543
Vznik združenia:	9. decembra 2003
Číslo spisu:	VVS/1-900/90-22967-3

Organizačná štruktúra občianskeho združenia (k 31. decembru 2023)

Predseda:	PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský
Členovia predsedníctva:	MgA. Denisa Gálová Mgr. Veronika Vojtechovská
Členovia:	Mgr. Peter Birka Mgr. Beáta Lipovská Mgr. Petra Sekerková Mgr. Linda Svoradová

Akcie z dielne občianskeho združenia

Február

Nový dizajn elektronického slovníka Posunky.sk

Elektronický slovník s názvom **Posunky.sk: Prekladový slovník slovenského jazyka – slovenského posunkového jazyka** už prevádzkoval piaty rok. Pri príležitosti Medzinárodného dňa materinského jazyka, 21. februára sme spustili nový dizajn elektronického slovníka. Zároveň sme pridali ďalšie dva parametre posunkov, a to pohyb ruky/rúk a kontakt ruky/rúk. Ku každému obrázku sme pridali slovný popis, tzv. vyskakovací tooltip, kde treba myšou zamerať na obrázok. Tento projekt sa uskutočnil vďaka finančnej podpore Ministerstva kultúry SR a darcom 2 % z daní z príjmov.

The screenshot displays the Posunky.sk website interface. At the top, there is a navigation bar with links: Úvod, O slovníku, Slovník (preklad), Zahrnuté slovníky (0), OZ (slovník), and Kontakt. Below the navigation bar, the page title is "Prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka". The main content area is divided into two columns. The left column features a video player with a woman demonstrating sign language, and a search bar with a "Hľadať" button. The right column contains text: "Chcete sa naučiť niekoľko posunkov?", "Chcete spoznať krásny prirodzený jazyk slovenskej komunity nepočujúcich?", and "V tomto slovníku nájdete mnoho posunkov, ktoré sa môžete naučiť." Below this, there are three steps: 1. Zadať hľadané slovo (with a search bar and "Hľadať" button), 2. Zvoliť typ posunkov (with three options: jednoručný, dvojručný - symetrický, and dvojručný - asymetrický), and 3. Zvoliť tematickú oblasť (with a note: "Môžete si zvoliť príslušnú tematickú oblasť a následne si prelistovať posunky v nej zaradené").

Máj

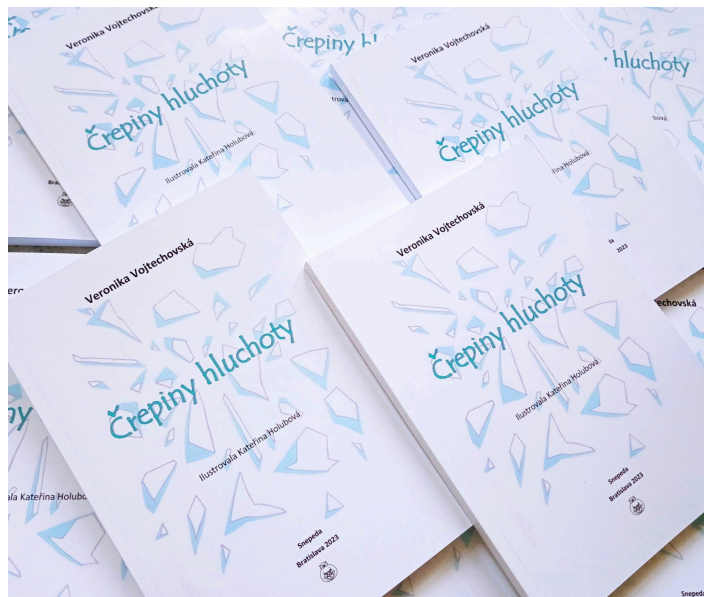
Rozšírenie elektronického slovníka Posunky.sk o ďalšie posunky

Vďaka spolupráci so spoločnosťou **Innosign**, kde sme pripomienkovali, resp. navrhovali jednotlivé **posunky** hlavne **z oblasti kultúry a architektúry**. Spoločnosť nám následne videonahrávky týchto posunkov poskytla. Tým sa náš slovník Posunky.sk opätovne rozrástol. Momentálne sa v ňom nachádza 10 204 videozáznamov predného profilu

a k nim o niečo menej videozáznamov bočného profilu.

Druhé vydanie knihy Črepiny hluchoty

Vydanie publikácie **Črepiny hluchoty** od autorky Veroniky Vojtechovskej v roku 2015 zaznamenalo veľký úspech, celý náklad sa vypredal. Aj keď je stále dostupná [v elektronickej forme](#), rozhodli sme sa pre dotlač tejto publikácie. Druhé vydanie je momentálne dostupné v predaji.



Jún

Detská aktivita: MDD v Bratislave

3. júna bratislavská časť Nové Mesto pripravila pre deti trojdňovú aktivitu: **MDD v Novom Meste: Festival pre malé a veľké deti, priateľov a susedov**. V areáli Kuchajda od bolo viac ako 20 stanovišť s disciplínami. Deti z splnenie disciplín dostali medailu a diplom. Snepeda v spolupráci s občianskym združením Novomestský športový klub 1922 (Štart Nepočujúci) v jednom stanovišti pripravila zaujímavú hru, a to správne priradenie jednotlivých posunkov športovej oblasti k slovám a obrázkom totožnej oblasti. Deťom sa to páčilo, dokonca prišli aj viackrát, aby si posunky zopakovali, alebo prišli sa ich naučiť bez toho, aby si nazbierali pečiatky. Ďakujeme Bratislave - Novému Mestu za možnosť spolupodieľať sa na tejto krásnej akcii. Ďakujeme aj dobrovoľníčkam Miriam Vojtechovskej a Nikole Gálovej a tlmočníčke Lucii Kotulovej.



August

Detská aktivita: Medová cesta včiel

25. augusta sme usporiadali detskú aktivitu s názvom **Medová cesta včiel**. Zišli sme sa vo Včelárstve Dušan Dedinský v Devínskej Novej Vsi, aby sme sa dozvedeli o živote včiel, o tom, ako sa vyrába med a čo by bolo za život, keby na svete neboli včely. Deti sa na prednáške dozvedeli množstvo zaujímavostí. Potom nám pán včelár ukázal, ako sa vyrába med, ako bývajú včely vo včelom úli, ako sa skladuje med. Ochutnali sme množstvo medíkov s rôznymi príchuťami, vyrobili sme sviečky zo včelieho vosku. Na konci deti čakal kvíz s otázkami a úlohami. Najlepší dostali krásne darčeka a každý účastník dostal malý škoricový medík a semienka, z ktorých môžu potom doma zasadiť a vytvoriť tak malú lúku plnú krásnych kvetov pre včely. Ako povedal pán včelár: *"Zasad' me kvety pre včely, urobme im (hmyzie) domčeky, aby si mali kde oddýchnuť pri svojom putovaní."* Včely sú pre náš svet dôležité, pretože ako povedal Albert Einstein: *"Keď umrie posledná včela, ľudstvu ostáva menej ako 5 rokov života..."*

Veľké ďakujem patrí Nadácii mesta Bratislavy za finančnú podporu, bez ktorej by sa táto aktivita nemohla realizovať. Ďakujeme včelárstvu Dedinský za úžasnú exkurziu, tlmočnice Lucii Kotulovej, dobrovoľníkom Denise Gálovej, Alici Strukovej, Izabele Golejovej, Romanovi Vojtechovskému.



Valné zhromaždenie Snepedy

Po štyroch rokoch sa **26. augusta** opätovne zasadalo **Valné zhromaždenie Snepedy**, kde sa členovia mohli dozvedieť a hodnotiť aktivity za posledné 4-ročné volebné obdobie. Tiež získali informácie, aké ďalšie aktivity pripraví Snepeda v tomto roku. Konali sa aj voľby na pozíciu predsedu a členov Predsedníctva Snepedy. **Predsedom** organizácie na ďalšie štyri roky je **Roman Vojtechovský** a **členkami Predsedníctva Veronika Vojtechovská a Denisa Gálová**. Snepeda má nový slogan: **Spolu s vami, spolu s nami**.



September

Snepeda aj na Instagrame

Snepeda má okrem webovej stránky www.snepeda.sk a facebookovej stránky www.facebook.com/Snepeda, ďalšie médium. Nájdete nás aj na **Instagrame** - www.instagram.com/snepeda/. Túto stránku spravuje členka Veronika Vojtechovská.

Snepeda má nový beachflag!

Vďaka finančnej podpore Nadácie mesta Bratislavy má Snepeda **nový beachflag**, ktorý nám poslúži nielen k detským aktivitám, ale aj ďalším podujatiam, kde máme možnosť dať Snepedu do povedomia viacerým ľuďom.



Detská aktivita: Prešporský Medzinárodný deň nepočujúcich: Cesta k zlatému kľúču

V pekný slnečný deň, **9. septembra**, sa nepočujúce i počujúce deti zišli na Partizánskej lúke v Bratislave. Konal sa totiž **Prešporský Medzinárodný deň nepočujúcich**, ktorý trvá už deviaty rok. Tento rok to bolo na tému **Cesta k zlatému kľúču**. 30 detí plnilo úlohy v 10 stanovištiach.

Na každom stanovišti čakali dobrovoľníci so zaujímavými úlohami, ako sú protiklady, pohybové cvičenie, pamäťové a logické hry, hry na zmysly, priraďovanie posunkov k obrázkom, hľadanie predmetu, či nášho loga a podobne. Za vylúštenie jednej úlohy dostali písmeno, ktoré neboli zoradené správne. A v cieľi, aby mohli dostať zlatý kľúč, museli tie písmená zoradiť správne a povedať správne heslo, ktoré bolo ZLATÝ KĽÚČ. A každé dieťa dostalo hneď 2 kľúče. Jedným bol krásny prívesok kľúča a druhým bol zlatý USB kľúč do počítača. Ku kľúčom dostali ďalšie pekné odmeny. A tým, že kľúč dostali, sa im akoby otvorili brány do trampolínového centra Cyber Jump v obchodnom centre Galéria Lamač, kde sa na dve hodiny vyšantili, vyskákali, vypotili. Podľa slov detí, veľmi sa im to páčilo, boli spokojné. A tým pádom boli spokojní aj rodičia.

Týmto sa chceme poďakovať dobrovoľníkom: Ivica Duray Tichá, Denisa Gálová, Erika Barancová, Diana Majerčáková, Ľudmila Baťová, Zuzana Švantnerová, Petra Sekerková, Roman Vojtechovský a študentkám študijného programu slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich na Trnavskej univerzite: Alica Struková, Romana Míšaná, Michaela Alexandra Grušpierová, Gabriela Jánošíková a Viktória Melová. Bez nich by sa mne, ako hlavnej organizátorky, nepodarilo túto krásnu aktivitu uskutočniť. Ďakujeme aj fotografovi Zoltánovi Duraymu za krásne fotografie a Milene Fabšičovej za tlmočenie, ktoré bolo v určitých chvíľach potrebné.

V neposlednom rade veľké ďakujem patrí Nadácii mesta Bratislava za finančnú podporu, vydavateľstvu Seik a predajcovi reklamných predmetov Creocom za vecné dary.



Medzinárodný deň posunkových jazykov: Tematický jednostranný odborný slovník slovenského jazyka – slovenského posunkového jazyka

Pri príležitosti **Medzinárodného dňa posunkových jazykov**, 23. septembra, sme vydali **tematický jednostranný odborný slovník slovenského jazyka – slovenského posunkového jazyka** – slovenská odborná posunková zásoba. Je dostupný na tomto [odkaze](#).



Ďakujeme autorskému kolektívu za spoluprácu pri hodnotení a názornom predvedení posunkov: Erika Barancová, Andrea Dobrotka, Barbora Jányová, Adriana Jurigová, Mgr. Beáta Lipovská, Bc. Diana Majerčáková, Roman Polášek, Mgr. Petra Sekerková, Mgr. Linda Svoradová, Pavel Škrabák, Mgr. Veronika Vojtechovská a PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský.

Október

IV. Medzinárodná konferencia učiteľov posunkového jazyka

Predseda Snepedy Roman Vojtechovský sa zúčastnil na **IV. Medzinárodnej konferencii učiteľov posunkového jazyka** (LESICO) v škótskom Edinburghu na pôde univerzity – Heriot Watt University, ktorá sa konala **od 20. do 22. októbra 2023**. Na konferencii sa zúčastnilo 175 účastníkov z 23 štátov sveta. Účastníkmi boli nepočujúci učitelia posunkového jazyka a dvaja počujúci lingvisti. Na konferencii odznelo až 21 odborných príspevkov z tematických okruhov: Spoločný európsky referenčný rámec

pre jazyky, jazykové portfólio, jazykové zručnosti (percepcia, produkcia a interakcia), fyzická výučba i výučba online, učebné materiály, nepočujúci lektori a učitelia posunkového jazyka a sebazvdelávanie študentov. Realizovali sa aj dva workshopy na témy: a) Implementácia Spoločného európskeho referenčného rámca pre posunkové jazyky v Európe: Úspechy a výzvy a b) Pejoratívne posunky.



September - november

Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe

Na pôde Trnavskej univerzity sa **každý druhý štvrtkový podvečer konal Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe**. Na každom stretnutí prišli 2 hostia – tlmočníci, ktorí porozprávali svoje skúsenosti z oblasti tlmočenia.

Prvé podujatie sa konalo 28. septembra a hosťami boli Anna Šmehilová a Anna Laurinec Šmehilová. Na druhom podujatí dňa 12. októbra o svojich skúsenostiach porozprávali Viera Rigová a Stanislav Morávek. Tretie stretnutie, ktoré sa konalo 26. októbra, patrilo dvojici Barbare Randuškovovej a Eve Šoltysovej. A na posledné stretnutie dňa 9. novembra prišli Róbert Benčo a Milena Fabšičová. Články z jednotlivých cyklov si môžete prečítať: a) [Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe I.](#), b) [Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe II.](#), c) [Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe III.](#) a [Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe IV.](#)

Podujatie Tlmočnícky klub rúčkarov: Príklady z praxe realizovala Snepeda s finančnou podporou Ministerstva kultúry SR, za čo ďakujeme.



November

Konferencia: Tlmočenie nielen pre nepočujúce osoby

25. novembra sme usporiadali **konferenciu** v prostredí Hotela Nivy v Bratislave. **Témou bolo Tlmočenie nielen pre nepočujúce osoby.** Na podujatí odznelo až 11 príspevkov ako od počujúcich, tak aj od nepočujúcich. Každý účinkujúci mal 25-minútový priestor na svoj príspevok, po ňom nasledovala diskusia a otázky z publika. Všetky príspevky boli veľmi zaujímavé a obohacujúce. Viac o konferencii sa dočítate na tomto [odkaze](#). Fotografie a videonahrávku z podujatia si môžete pozrieť na týchto odkazoch: [fotografie](#) a [videonahrávka](#). Podujatie sa realizovalo vďaka finančnej podpore Ministerstva kultúry SR.



Ocenenie dobrovoľníkov Srdce na dlani

Bratislavské dobrovoľnícke centrum ôsmykrát ocenilo dobrovoľníkov v Bratislavskom kraji. Konalo sa v utorok, **28. novembra**, podvečer v Starej tržnici v Bratislave. Krajské **ocenenie Srdce na dlani** sa udeľovalo v siedmich kategóriách. Laureátov ocenenia za rok 2023 vybrali spomedzi 80 nominácií. Mimoriadne silnou bola kategória dobrovoľnícky projekt. Do tejto kategórie bolo nominované aj naše občianske združenie Snepeda. Na tomto podujatí sa zúčastnili aj členovia predsedníctva spolu s predsedom, kde dostali krásne poďakovanie za dobrovoľnícku činnosť.



December

Spolu s vami, spolu s nami II.

V Dome kultúry Ružinov v Bratislave sa dňa **9. decembra** konalo podujatie **Spolu s vami, spolu s nami II.** pri príležitosti 20. výročia založenia nášho občianskeho združenia. Akcia bola zároveň **krstom knihy Mozaika ticha** autorky Veroniky Vojtechovskej, jednej zo zakladateľiek združenia a ilustrátorky Kateřiny Holubovej. Na svoje si prišli aj deti, ktoré prišiel navštíviť a obdarovať **Mikuláš**. Nechýbal ani **vedomostný kvíz pre deti a pre dospelých**.

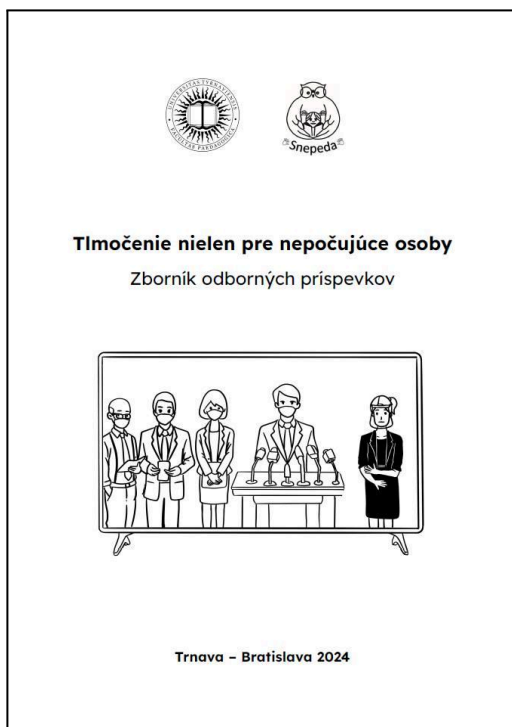
Veľké poďakovanie patrí Nadácii mesta Bratislavy za finančnú podporu, hlavnému partnerovi Ružička a partners a Klaster regionálneho rozvoja. Ďakujeme aj sponzorom Bagetka Račko, CreoCom, Darfy, Domáce mini zákusky a Seik, dobrovoľníkom Alici Strukovej, Denise Gálovej, Petre Sekerkovej, Ivici Duray Tichej, tlmočníkom Kamile Trévaiovej, Milade Ferkovej a Dávidovi Markovi, fotografovi Zoltánovi Duraymu a štábu Televízneho klubu nepočujúcich. Viac si o tejto oslave prečítate na tomto [odkaze](#). Viac fotografií nájdete na tomto [odkaze](#).



Elektronický zborník z konferencie

Po vydaní novembrovej konferencie vyšiel **elektronický zborník odborných príspevkov: Tlmočenie nielen pre nepočujúce osoby**. Naša knižnica sa týmto obohatí o ďalšiu literatúru so zameraním na problematiku tlmočenia slovenského

posunkového jazyka na Slovensku. Elektronický zborník je na tomto [odkaze](#). Dostupný je aj v printovej forme.



Prekvapenie pre Snepedu

Snepeda dostala **nádherne prekvapenie**. **Daniel Baláž a jeho spoločnosť ITermix s.r.o.** nám priniesli **notebook s príslušenstvom a osvetlenie**. Vďaka nim môže Snepeda s plnou chuťou naštartovať nový rok s novými aktivitami.



Finančná správa za rok 2023

Konečný stav účtu k 31. 12. 2022: 1 843,92 €

Konečný stav pokladne k 31. 12. 2022: 272,40 €

Celkové príjmy za rok 2023: 16 185,95 €

Celkové výdavky za rok 2023: 15 863,65 €

Rozdiel medzi príjmami a výdavkami za rok 2023: 322,30 €

Konečný stav účtu k 31. 12. 2023: 1 996,62 €

Konečný stav pokladne k 31. 12. 2023: 442,00 €

Účet + pokladňa za rok 2023	Príjmy	Výdavky
Členské príspevky od 7 členov	49,00 €	
2 % z dane	1 443,44 €	
Príspevky z podujatí	488,00 €	
Knižné publikácie vrátane poštovného	564,51 €	
Finančné dary od anonymných darcov	574,00 €	
Dotácie od Ministerstva kultúry SR	11 500,00 €	
Dotácia od Nadácie mesta Bratislavy	1 307,00 €	
Odmeny (strihač videonahrávok, koordinátori, hostia, tlmočníci, prepisovatelia, odborní prispievatelia, recenzenti, zostavovateľ, autor, ilustrátor, korektor)		10 425,00 €
Korektorské služby (publikácie)		482,00 €
Tlač publikácií		1 534,53 €
Domény a prevádzky 2 webových stránok		283,22 €

Prenájom miestností		580,00 €
Vstupné na podujatia		463,00 €
Vecné odmeny		88,65 €
Reklamné produkty		979,42 €
Kancelárske potreby		105,20 €
Spotrebný materiál		259,38 €
Občerstvenie a sladkosti		155,75 €
Poplatky (banka, notár, ministerstvo vnútra)		132,50 €
Poštovné		115,00 €
Celkom	16 185,95 €	15 863,65 €

Ďakujeme Vám za dôveru v roku 2023 :-)

Vypracovali: Veronika Vojtechovská a Roman Vojtechovský,

21. 1. 2024